

Distribution limitée

WHC-99/CONF.209/INF. 2

Paris, le 19 août 1999

Original : anglais/français

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION DU PATRIMOINE  
MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL**

**Vingt-troisième session  
Marrakech, Maroc  
29 novembre – 4 décembre 1999**

**INFORMATIONS GENERALES**

UNESCO



LA MANERA

Marrakech – Hôtel Atlas Marrakech

VINGT-TROISIEME SESSION DU COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL

*29 novembre – 4 décembre 1999*

## **Renseignements**

Jusqu'au 19 novembre, toutes les communications, exceptés les formulaires n° 1, n° 2 et n° 3, doivent être adressées au :

Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO  
7, Place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP  
France

Tel. : +33 1 45 68 15 71  
+33 1 45 68 18 76  
Fax : +33 1 45 68 55 70

Le Secrétariat du Comité du patrimoine mondial fonctionnera au Siège de la réunion dès le 24 novembre 1999. A partir de cette date, toute la correspondance devra être adressée au :

**Secrétariat du Comité du patrimoine mondial**  
**Hôtel Atlas Marrakech**  
**Avenue de France**  
**Marrakech**  
**Maroc**

Pendant la durée de la réunion les participants pourront recevoir de la correspondance.

**Vous trouverez dans ce dossier :**

- 1. Informations générales**
- 2. Activités culturelles (programme provisoire)**
- 3. Informations pratiques**
- 4. Annexes :**
  - Formulaire d'inscription**
  - Réservation d'hôtel**
  - Inscription pour les visites**
  - Marrakech : Plan de la ville**

## 1. Informations générales

### Lieu de la réunion : Marrakech

Dominé par les cimes majestueuses de l'Atlas, le site de Marrakech fut d'abord un espace d'échange sous la protection de divinités qui ont changé de noms au cours de l'Antiquité. C'est donc tout naturellement au Moyen Age qu'il fut choisi par les Almoravides (1056-1147), fondateurs du premier empire d'Occident musulman, pour y établir leur capitale, Marrakech. Et si le mot est d'origine berbère, son sens demeure problématique mais réfère probablement à cette protection des dieux. Toujours est-il que quelle qu'en soit l'origine, il finit par désigner l'ensemble du pays, donnant naissance au latin Maroch dont dérivent les formes actuelles des langues européennes.

C'est en 1070 que les sources historiques situent la fondation du premier noyau de Marrakech par les Almoravides, confédération de tribus berbères venues du Sahara. La ville se développe sous leur grand souverain Youssef Ibn Tachefine et bénéficie des retombées de la conquête du Maghreb et de l'Andalousie ainsi que de son statut de capitale, devenant ainsi le centre politique et culturel de l'Occident musulman. Son fils Ali ben Youssef éleva la Koubba, joyau de l'architecture almoravide au cœur de la médina, place Ben Youssef.

Dans le Haut-Atlas qui sépare la ville du désert, naît le mouvement almohade, fondé sur la puissance des tribus berbères réunies par un projet religieux. Les Almohades (1125-1230) prennent Marrakech en 1147 et partent à la conquête de l'Andalousie et du Maghreb jusqu'en Tripolitaine. Ils dotent la ville d'infrastructures et de monuments qui font toujours sa fierté : le minaret de la Koutoubia, la Casbah, les remparts, les portes monumentales, les jardins, etc. Marrakech rayonna, sous leur règne, sur un vaste empire et fut un centre politique, économique et culturel sans égal.

En 1269, les Mérinides (1269-1465) Berbères arrivés de l'Oriental prennent la ville et signent la fin du règne almohade, mais lui préfèrent Fès, plus proche de leur région d'origine. Peu de monuments de cette dynastie ont donc été élevés à Marrakech qui voit son rayonnement décliner.

Il faut attendre 1551 pour qu'elle retrouve le rang de capitale sous le règne des Saâdiens (1529-1659) qui arrivent du Sud-Ouest où ils prêchaient la guerre sainte contre les Portugais installés à Agadir. Ils s'occupèrent notamment de restaurer les monuments de la ville et d'en élever de nouveaux. Le plus illustre fut le Palais Badiâ (Le Sublime) élevé par Ahmed El Mansour, mais aussi le complexe de Mouassine, la medersa Ben Youssef, les tombeaux saâdiens, les fontaines, etc.

Les Alaouites qui règnent depuis 1668, occupèrent la ville en cette même année. A Moulay Rachid qui la conquiert, elle doit la restauration de la mosquée mérinide Ibn Salih. Son frère et successeur Moulay Ismaïl, véritable fondateur de la dynastie lui préfère pourtant Meknès, devenue capitale du Royaume. Certains de ses successeurs restaurent les monuments religieux de la ville et y effectuent de longs séjours. Sous le règne de Moulay Abdelaziz (1894-1907), son grand vizir Ba Hmad construit le Palais de la Bahia. De cette époque, datent également nombre de grandes demeures telles Dar Si Saïd qui abrite le musée du même nom et Dar Mnebhi qui abrite le Musée de Marrakech.

Sous le Protectorat français, suivant la politique du Résident général Lyautey (1912-1925), une nouvelle ville est créée en 1920, Guéliz, au nord-ouest de la médina. D'autres quartiers verront le jour depuis les années 1960, faisant de Marrakech, qui connaît sous le règne de Mohammed V et surtout de Hassan II un développement intense qui en fait aujourd'hui l'une des grandes villes du Maroc. Héritière d'un patrimoine grandiose, destination touristique mondiale, habituée des conférences de niveau international, dotée d'une infrastructure importante, place culturelle incontournable, Marrakech occupe une place particulière dans le Maroc moderne.

En 1985, la médina est inscrite sur la Liste du patrimoine mondial. La Place Jama El Fna a été choisie en 1997 comme modèle pour le concept de "patrimoine oral de l'humanité".

Les réunions du Bureau et du Comité se tiendront dans une grande salle au sous-sol de l'Hôtel Atlas Marrakech.

### **Enregistrement des participants**

Chaque participant doit envoyer, avant le 10 novembre, le formulaire d'inscription (n.2) indiquant la durée de son séjour et son itinéraire d'arrivée et de départ à/de Marrakech et, éventuellement, le formulaire n.3 à l'adresse suivante:

**Direction du patrimoine culturel  
Comité d'organisation de la 23ème Session  
du Comité du patrimoine mondial  
17, rue Michlifen, Agdal  
10 000 Rabat  
Maroc  
Tél. (212-7) 67 13 81  
Fax (212-7) 67 13 97**

Tous les participants doivent se faire inscrire au comptoir de la réception du siège de la réunion, Hôtel Atlas Marrakech, le 26 novembre de 08h.00 à 09h.00 pour la session du Bureau et le 28 novembre de 18h 00 à 21h 00, ou le 29 novembre, de 8h 00 à 9h 15 pour la session du Comité. Lors de son inscription, chaque participant recevra un jeu de documents de travail (des copies supplémentaires seront disponibles pendant la réunion), un badge nominatif et toute autre documentation nécessaire. Les délégués sont invités à porter leur badge pendant toute la durée des réunions pour faciliter leur identification.

### **Documents de travail**

Tous les documents, y compris les documents préparés au cours de la réunion et le rapport final, seront distribués en anglais et en français. Le programme des réunions de travail sera disponible chaque jour et, les éventuels changements seront annoncés à la fin de chaque séance de travail. Le Secrétariat n'assurera que la reproduction et la traduction des documents concernant directement les travaux du Comité.

**Horaires des réunions**

<b>matin</b>	<b>après-midi</b>
9h 30 - 13h 00	15h 00 - 18h 00

**Langues de travail**

Les langues de travail du Comité sont l'anglais et le français et l'interprétation simultanée des débats sera assurée dans ces deux langues.

Lors de la cérémonie d'ouverture de la session, l'interprétation de l'arabe vers les langues de travail sera assurée.

**Presse et médias**

Le Secrétariat se chargera de diffuser les déclarations, les communiqués et les bulletins d'information pour les médias.

Le jeudi 2 décembre à 13h 00 dans la Salle de réunion des groupes de travail (rez-de-chaussée), se tiendra une conférence de presse au cours de laquelle seront communiqués les sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

**Séances d'ouverture**

**Bureau :** Vendredi, 26 novembre 1999, 09h.30 Hôtel Atlas Marrakech  
**Comité :** Lundi 29 novembre, 9h30, Hôtel Atlas Marrakech.

**2. Programme provisoire des activités culturelles prévues**

*Dimanche 28 novembre*

Visite guidée de la médina de Marrakech

*Lundi 29 novembre*

20h 30: dîner de gala

*Mardi 30 novembre*

19h00 : visite guidée du Musée Dar Si Saïd

*Mercredi 1<sup>er</sup> décembre*

19h00 : visite guidée du Musée de Marrakech

*Jeudi 2 décembre*

19h 00 : Exposition *Costumes et parures du Maroc* (Galerie Bab Doukkala)

*Vendredi 3 décembre*

20h 30 : dîner offert par M. le Wali de Sa Majesté.

*Samedi 4 décembre*

Matinée libre.

*Dimanche 5 décembre*

Visite guidée de la ville d'Essaouira

N.B. Une exposition photographique *Sites du patrimoine mondial du Maroc* aura lieu pendant toute la durée de la Session au Hall d'exposition de l'Hôtel Atlas Marrakech.

### **3. Informations pratiques**

#### **Transport**

Marrakech est accessible par avion, directement ou à partir de Casablanca.

TABLEAU DES VOLS POUR MARRAKECH

Casablanca	Paris	Rome	Francfort	Zurich	Londres	Madrid
d.8.20 a.9.00	d.14.50 a.16.05	d.8.00 a.9.00	d.15.00 a.18.25	d.13.55 a.16.55	d.17.15 a.22.35	d.10.10 a.12.55
d.12.15 a.12.45	d.10.20 a.12.55				d.17.40 a.22.35	d.21.10 a.22.35
d.17.45 a.18.25	d.15.00 a.18.25					

L'Aéroport de Marrakech-Ménara est relié à la ville par des taxis munis de compteurs. La course est d'environ 30 Dh. Il convient, cependant de se mettre d'accord avant le départ.

#### **Trains**

Si votre destination finale est l'Aéroport Mohammed V de Casablanca, prenez le train qui se trouve à l'aéroport même et descendez à la gare Casablanca-Voyageurs (20 mn de trajet). Là, vous changez de train et vous prenez la correspondance pour Marrakech qui se trouve à 3h30 de Casablanca.

Les horaires des trains Casablanca—Marrakech sont les suivants :

<b>Départ (Casablanca-Voyageurs)</b>	<b>Arrivée (Marrakech)</b>
01h30	05h00
07h45	11h20
09h35	13h00
11h35	14h50
14h05	17h30
16h05	19h35
19h05	22h20

### **Les gares**

Il existe une seule gare ferroviaire à Marrakech. Elle est à 15 mn de marche de l'Hôtel Atlas Marrakech.

Toutefois, il est conseillé de prendre un taxi couleur crème depuis la gare.

### **La Monnaie**

La monnaie marocaine est le dirham (Dh).

Les taux de change au mois de juillet 1999 sont approximativement les suivants:

1 Dollar	= 9.580 Dh
1 Mark	= 5,235 Dh
1 Franc	=1.562 Dh
1 Livre sterling	=15,553 Dh

### **Formalités d'entrée**

Les ressortissants de certains pays n'ont pas besoin de visa pour entrer au Maroc. Toutefois, les participants sont priés de s'adresser aux autorités consulaires marocaines afin d'obtenir des renseignements.

### **Climat**

Le climat de Marrakech présente des traits continentaux : un hiver plutôt froid avec des températures comprises entre 10 et 15 degrés Celsius, pendant le mois de décembre. Toutefois, il peut parfois pleuvoir. Le parapluie ou l'imperméable sont donc conseillés ainsi que le port de vêtements chauds à l'intérieur des salles de réunion, des musées et des monuments historiques qui risquent de ne pas être chauffés.

### **Transports urbains**



Bien qu'il existe des bus à Marrakech, le taxi est le moyen de transport le plus pratique, d'autant plus que ses prix ne sont pas élevés. Au départ, le compteur indique 1 Dh et la course la plus courte est de 5 Dh.

Les calèches peuvent également être utilisées comme moyen de transport. Agréables et confortables, elles proposent à 60 Dh en moyenne un circuit d'une heure en ville.

### Accueil à l'arrivée

L'hôtel choisi assurera le transport à l'arrivée et vous êtes priés de lui communiquer la date, la compagnie aérienne, le numéro de vol ou le train et l'heure de votre arrivée, en lui renvoyant le formulaire d'inscription n°1 ci-joint dès que possible et en tout cas avant le 10 novembre.

Les formulaires n°. 2 et n°. 3 doivent être adressés au :

**Direction du patrimoine culturel**  
**Comité d'organisation de la 23ème Session**  
**du Comité du patrimoine mondial**  
**17, rue Michlifen, Agdal**  
**10 000 Rabat**  
**Maroc**  
**Tél. (212-7) 67 13 81**  
**Fax (212-7) 67 13 97**

### Hôtels

Des dispositions ont été prises pour l'hébergement dans des hôtels de Marrakech non loin du lieu de la Session, l'Hôtel Atlas Marrakech.

Hôtel	Catégorie	Tarif (en Dh)	Coordonnées
Atlas Marrakech	4*A	Single : 879,00 Double : 1029,00	Avenue de France, Marrakech Tél. 212-4 44 70 51 Fax 212-4 43 33 08
Mansour Eddahbi	5*A	Single: 1737,00 Double: 1937,00	Avenue de France, Marrakech Tel: 212-4 44 82-22 Fax: 212-4 44 90 81 44 90 82
Safir	4*B	Single: 577,00 Double: 687,00	Avenue du Président Kennedy, Marrakech Tel: 212-4 44 89 26 4 44 74 00 Fax: 212-4 44 87 30
El Andalous	4*A	Single: 659,00 Double: 818,00	Avenue du Président Kennedy, Marrakech Tel: 212-4 44 82 26 Fax: 212-4 44 71 95

Les Idrissides	4*	Single: 759,00 Double: 909,00	Avenue de France; Marrakech Tel: 212-4 44 87 77 Fax: 212-4 43 80 60
Impérial Borj	5*	Single: 985,00 Double: 1185,00	Avenue Echouhada, quartier Hivernage, Marrakech Tel: 212-4 44 73 22 Fax: 212-4 44 62-06

N.B. Ces prix peuvent être révisés à la hausse ou à la baisse selon les établissements et la saison. Prévoir aussi, dans quelques hôtels, des réductions jusqu'à concurrence de 30%. Les prix comprennent le petit déjeuner et les taxes.

**FORMULAIRE/FORM No. 1**

**Comité du Patrimoine mondial/World Heritage Committee**  
**XXIII session**  
**Hotel Atlas-Marrakech, Marrakech**

Hotel reservation form: to be sent to your hotel.

Formulaire de réservation d'hôtel : à renvoyer à l'hôtel de votre choix.

<b>Given name</b> <b>Prénom</b>			
<b>Surname</b> <b>Nom</b>			
<b>Nationality / passport number</b> <b>Nationalité/Numéro du passeport</b>			
<b>Address</b> <b>Adresse</b>			
<b>City</b> <b>Ville</b>		<b>Country</b> <b>Pays</b>	
<b>Telephone</b>	<b>Fax</b>	<b>Telex</b>	
<b>Date and time of arrival</b> <b>Date et heure d'arrivée</b>	<b>Airline / flight number to :</b> <b>Compagnie aérienne/No. de vol pour :</b>		
<b>Date and time of departure</b> <b>Date et heure de départ</b>	<b>Airline / flight number from :</b> <b>Compagnie aérienne/No. de vol en provenance de :</b>		
<b>Method of payment</b> <b>Mode de paiement</b>			
<b>Single room /chambre pour une personne</b> <b>Double room/chambre double</b>			
<b>Number of nights/Nombre de nuits</b>			
<b>Accompanying persons (number of people)</b> <b>Nombre de personnes accompagnant</b>			

Signature

---

Date

---

**FORMULAIRE/FORM No. 2**

**Comité du Patrimoine mondial/World Heritage Committee**  
**XXIII session**  
**Hôtel Atlas- Marrakech, Marrakech**

Registration form to be sent to/Formulaire d'inscription à renvoyer à:

**Direction du Patrimoine culturel**  
**Comité d'organisation de la XXIIIème session du Comité du Patrimoine mondial**  
**17 rue Michlifen, Agdal**  
**10 000 Rabat, Maroc**  
**Tel. (212-7) 67 1381**  
**Fax : (212-7) 67 1397**

<b>Given name</b> <b>Prénom</b>			
<b>Surname</b> <b>Nom</b>			
<b>Nationality / passport number</b> <b>Nationalité/Numéro du passport</b>			
<b>Address</b> <b>Adresse</b>			
<b>City</b> <b>Ville</b>		<b>Country</b> <b>Pays</b>	
<b>Telephone</b>	<b>Fax</b>	<b>Telex</b>	
<b>Date and time of arrival</b> <b>Date et heure d'arrivée</b>	<b>Airline / flight number to :</b> <b>Compagnie aérienne/No. de vol pour :</b>		
<b>Date and time of departure</b> <b>Date et heure de départ</b>	<b>Airline / flight number from :</b> <b>Compagnie aérienne/No. de vol en provenance de :</b>		
<b>Hôtel/Hotel</b>			
<b>Single room / chambre pour une personne</b> <b>Double room/chambre double</b>			
<b>Number of days/ Nombre de jours</b>			
<b>Accompanying persons (number of people)</b> <b>Nombre de personne personne accompagnant</b>			

**Signature**

**Date**

-----

**Comité du Patrimoine mondial/World Heritage Committee**  
XXIII session  
Hôtel Atlas-Marrakech, Marrakech

## **Reservation Form/Formulaire de réservation**

Complete the form only if you wish to participate in the excursions.  
Prière de ne remplir le formulaire que si vous souhaitez participer aux excursions ci-après:

### **1. Visit of the Medina of Marrakesh/Visite de la médina de Marrakech :**

**Sunday, 28 November, at 08h30**  
**Dimanche, 28 Novembre, à 08h30**

One participant/Un seul participant

Accompanying persons/Personnes accompagnant le participant  
(please indicate the number)/(indiquer le nombre)

### **2. Visit of the Medina of Essaouira/Visite de la médina d'Essaouira (Mogador)**

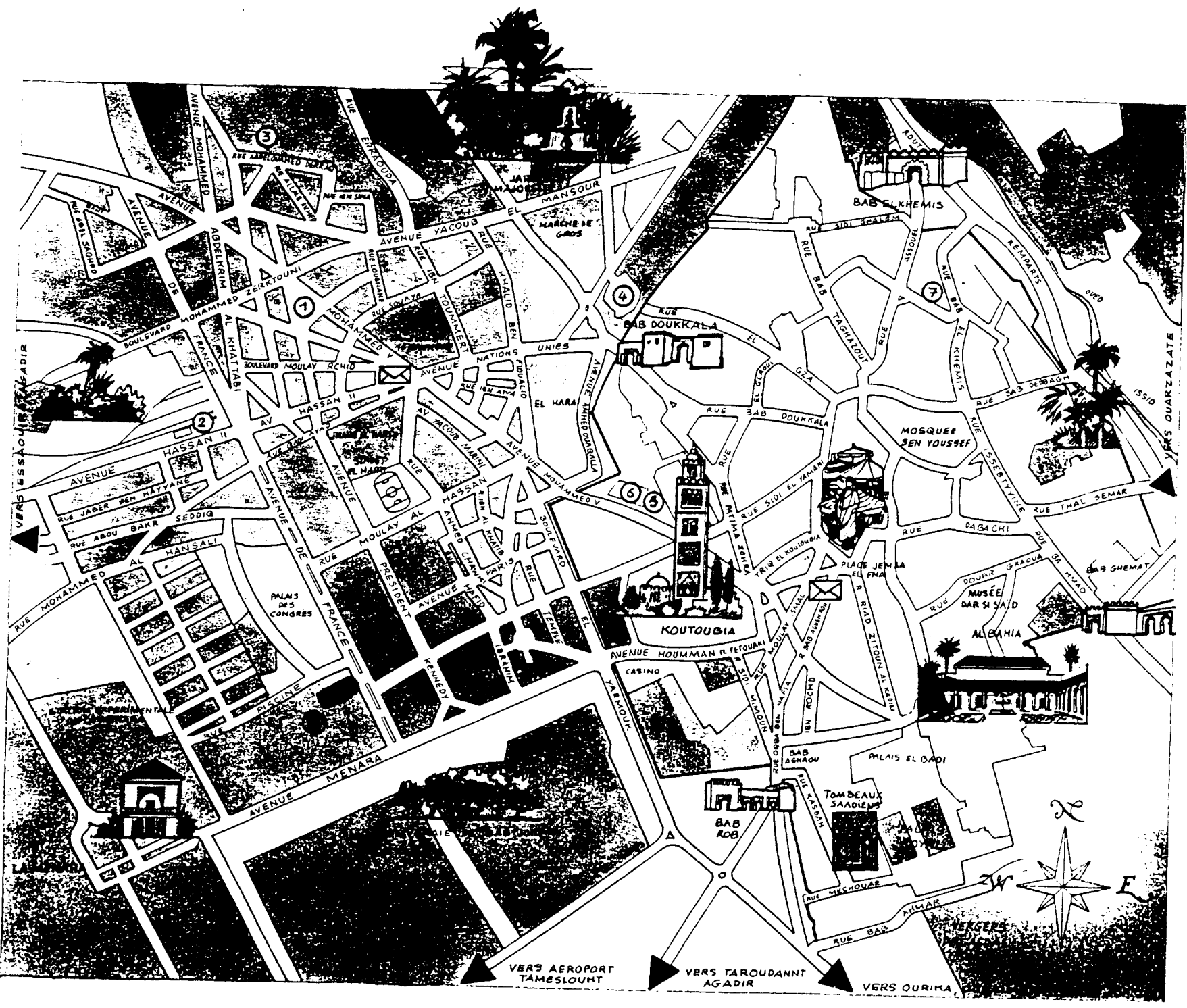
**Sunday, 5 December, at 07h30**  
**Dimanche, 5 Decembre à 07h30**

One participant/Un seul participant

Accompanying persons/Personnes accompagnant le participant  
(please indicate the number)/(indiquer le nombre)

N.B. The form should be sent to the Organizing Committee of the twenty-third session of the World Heritage Committee/Le formulaire est à renvoyer au Comité d'organisation de la vingt-troisième session du Comité du patrimoine mondial

**Direction du Patrimoine**  
**17 rue Michlifén, Agdal**  
**10 000 Rabat, Maroc**  
**Fax : (212-7) 67 13 97**



1. Office de tourisme
2. Gare ferroviaire
3. Hôpital Ibn Tofail
4. Gare routière
5. Ensemble artisanal
6. Hôtel de ville
7. Hôpital El Antaki
8. Hôtel Atlas Marrakech